

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 81 (2015)
Heft: [6]

Rubrik: Swiss Club news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss Club News

Taranaki Swiss Club

Past Events

Keglen and small bore shooting have recommenced, so please support Heidi and Mark, respectively, with their endeavours to increase participation ... both will provide coaching to anyone who wishes to take on board their advice! They both have various trophies which are being contested, so give 9-pin bowling or shooting a go!!! You never know, you may become a pro!!!

Welcome to new members:

If anyone wishes to join our Club, please ring Marianne on 06 7628757 or Othmar on 06 2786878. We always look forward to seeing new members and please remember to look up your calendar of events or the website to ensure that you attend as many functions as possible.

Accommodation Restaurant
Café



DAWSON FALLS
MOUNTAIN LODGE & CAFE

Mt. Taranaki

**Now Restaurant Open to
the Public for Dinner**
(closed Tuesday, Wednesday)

Accommodation:

- 10 unique 'Swiss Style' guestrooms (with ensuites)
- large lounges with cosy wood fires
- Best walks on Mt. Taranaki at the door step

Bookings essential:
06 765 54 57

www.dawsonfallsmountainlodge.kiwi.nz

Forthcoming Events

2 & 3 December

We will be hosting a Swiss Farmers' Group consisting of 25 people and we are looking for people who would be keen to billet them. Hosts will be paid for this, so if you are interested in billeting some of these tourists, please ring Othmar on 06 278 6878 or Marianne on 06 762 8757.

31 December

Well ... yes ... it's New Year's Eve ... where has the year gone?!!!! A fun evening will be held at the Swiss Club with members of the Campervan Club. Happy Hour starts around 4.00pm, followed by a BYO BBQ at 6.00pm. The evening's entertainment will start around 8.00pm ... and if you have an item to share with us, we would love to hear from you!!! Please note that this function is a BYO for drinks as a Special Licence has not been applied for for this function.

Please note: The Taranaki Swiss Club applies for Special Licences to sell liquor for most functions and when we hold a Licence people may not bring their own alcohol. However when we don't have a Special Licence (only New Years' Eve and very small functions), the function then becomes a BYO.

4 & 18 February

Keglen recommences after the summer break ... come along and enjoy some great company, an excellent supper (everyone brings a plate!) and a few games of 9-pin bowling.

14 February

We will be holding our Annual Picnic on Valentine's Day ... so why not take your lady to the Swiss Picnic!!! Really romantic!!! Plenty of Swiss culture with music, barbequed cervelats and bratwurst, the tombola (Swiss raffle) and the most popular of events ... the schwingen (Swiss wrestling) ... some enjoy participating and the rest of us enjoy watching!!!! There are also various other activities for the children to enjoy, so come along and have a great Valentine's Day at the Swiss Club in Kaponga!!!

27 February

Now, I know this is early ... but it's being printed so you can set aside this weekend to help us compete in the semi-final of the Cowbell Competition against our friendly, wonderfully

hospitable Wellington neighbours!!! The competition aside, this is always a happy weekend with plenty of laughs!!! Not that we're fiercely competing ... but please don't let Mathias and Albi play competition cards ... their reputation is to lose by a couple of points!!!!????!! Just kidding guys!!! Please, ring Othmar and book your seat ... you won't be disappointed in making this trip!!!

31 January

This is the last day to order sausages for the order arriving just before the picnic. Please ring or e-mail your order early to help us with our job. The last few orders have been in excess of 800kg and this takes time to compile, order, then sort ... please help make our VOLUNTARY job easier!!! Due to the huge orders taking place, we cannot take late orders. Please ring Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757, or e-mail littleacres@xtra.co.nz. MD

Are you interested in the electronic version of the Helvetia ?
Please advise Nelly Steinemann at nelly.steinemann@swiss.org.nz.

Swiss connection to the Melbourne Cup

The first female jockey to win the Melbourne Cup is half Swiss! On 3rd November Michelle Payne rode Prince of Penzance to victory in the prestigious Melbourne Cup.

Michelle is the daughter of Paddy and the late Mary Payne who lived in Hawera before moving the family to Australia. Michelle's mother Mary Payne (born Buehler), was born in Switzerland but came to NZ with her parents (and many brothers and sisters). Sadly her mother Mary passed away in a car accident when Michelle was just a baby. Eight of Paddy and Mary's children became jockeys and Stephen tends horses ... what an amazing feat!!!

Congratulations, Michelle, and we hope you have many more successes riding horses.

Swiss Club News

Wellington Swiss Club

Past Events

4 October: Jassen

Some of our most reliable Jassers were overseas or had other commitments – so the cake wandered into the freezer...

10 October: Bernese Evening

The 2015 edition of the Bernese Evening was another great success. Thank you to the incredible kitchen crew for their hard work creating a tasty meal. We need to give a special mention to our friends from Taranaki and Turangi, who not only drove all the way to Wainui but also helped tirelessly in the kitchen, setting the tables and cleaning up afterwards. For many of us, the evening was also our first opportunity to meet and chat with Gloria Giugno from the Embassy. We hope you enjoy your posting in Wellington!

1 November: Working Bee

A Working Bee was originally planned for 31 October, but as the enthusiasm was not exactly overwhelming, the clean-up inside was postponed. However, three valiant, young strong men volunteered to clean up the backyard on Sunday. The bowling alley and the paved area are sparkling and the windows were cleaned twice inside - once before and once after the waterblasting. Now we are hoping for another energetic Saturday or Sunday to get the other three sides of the clubhouse done too!

8 November: Jassen

Although some of our Jassers are still or again overseas, we had enough Jassers for a most enjoyable afternoon. We were especially happy to see Hans and Theres Scherrer again and hope they will be regulars again.

Forthcoming Events

29 November: Jassen

As the first Sunday in December will be Samichlaus we will meet on the last Sunday in November.

In the new year, Jassen will again be on the first Sunday of the month:

7 February, 6 March, 3 April. The usual Jassers will be contacted; new players are always welcome. Please ring Trudi on 56 28 019.

6 December: Samichlaus

Samichlaus and Schmutzli will be visiting the Club House on Sunday 6 December. The Club House will open at 1pm and the children will decorate the traditional gingerbread house and the Christmas tree. Samichlaus and Schmutzli will arrive at 2pm sharp, so don't be late because they never are! Please confirm your attendance by 1 December by emailing wellingtonswissclub@gmail.com with the following details: your child's name and age, something good they have achieved during the year and something they need to improve on next year. If you don't have email, please call Nathalie on 021 024 205 81. The children are encouraged to prepare an item (song, dance or other skill) or bring a picture for Samichlaus and Schmutzli. This event is free for the children and grand-children of members. Non-members are \$5 per child. Please bring a plate to share for afternoon tea.

12 December: Christmas Dinner

If you haven't booked your seat for our Christmas dinner, please do so without delay by emailing Nathalie (wellingtonswissclub@gmail.com) or phone/text 021 024 205 81. As well as a great meal, you will get to admire the Christmas tree that the children will have decorated when Samichlaus visited.

16 January: Club Walk & Camping

Join us for a walk in the beautiful Catchpool Valley at Rimutaka Forest Park. Weather permitting, we will camp at the DOC campsite. More information will follow closer to the time.

17 January:

BBQ/Society Medal Competition

A popular event for the whole family! BYO picnic and drinks. We will get to practice Jassen, Kegeln and Steinstossen in preparation for our Cowbell Competition face-off against Taranaki. Or for those who prefer a more leisurely Sunday, just hang out and chat in good company.

21 February:

Family Day at the Jäggi Park

Book this date and make sure you do not make any other plans for this day or your children will never forgive you! The Jäggis are once again inviting us to their traditional family day at their beautiful property in the Akatarawa Valley. BYO

food and drinks and a dessert to share. There will be games and the usual treasure hunt for the kids. Thank you, Heinz and Trix, for having us again!

27-28 February:

Cowbell Semi-Final

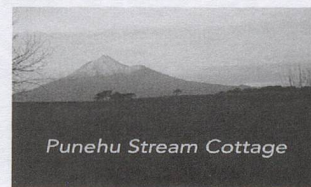
We will be hosting the Taranaki Club and battling it out with them in the Cowbell Competition Semi-Final, so keep practicing. We will also need some help with meal preparation.

16 April: Garage Sale

We had to postpone our garage sale as, unfortunately, we had not received enough donations to hold it in November. Also, our trusty Heinz who is the driving force behind the garage sale was out of action following knee surgery (we hope you are recovering well, Heinz!). We have rescheduled it for 16 April, so that'll give you the whole summer to have that well overdue clearout. You can bring your donations to any club event. For larger items, please contact Heinz or any committee member to organise pickup. Please note that we need as much notice as possible for pickups, as our volunteers fit this around their working and family lives.

New Members

A warm welcome to the Loudon and Jehle families. We look forward to meeting you at a club event very soon. I am sure your children would love to come and see Samichlaus on 6 December!



Situated on the Surf Highway 45 just 6km south of Opunake.

Self-catering or Bed and Breakfast accommodation on a working lavender farm.

Reasonably priced and very comfortable. Under floor heating and log fire.

Visit our website
www.punehustreamcottage.com
Ph 06 2158169

Owner Liz Sinclair-Keiser would like to welcome you to this charming corner of Taranaki

Swiss Club News

Hamilton Swiss Club

Past Events

Fondue Evening

was held on Saturday 19th September at the Matangi Hall which was packed full to the brim with 138 people. After everyone managed to find a seat, Herbert welcomed the group and soon the fondue was served together with plenty of home-baked bread thanks to Hanni, Pia and Richi. There was also a great selection of meats and soon everyone came for second helpings – just enough to go around. After dinner the medal and trophy presentations were made. Congratulations to all the proud winners and of course to all the participants for making this competition possible. Following this, it was time for the raffles to be drawn – always a popular occasion and thanks to the many donated prizes - there were also many winners. A delicious fruit salad, meringues and cream were put out on the buffet, as well as a big selection of home-made biscuits. Everyone seemed to have more than enough so it was soon time to pack up and say farewell. This is always a very big night for the committee and extra helpers, so many thanks to all these

willing volunteers. A lot of work goes on behind the scene: invitations sent out and bookings recorded; all products ordered and purchased; cheese grated; bread, meringues and biscuits baked; drinks purchased, chilled and served; early set-up of tables and decorations and then tidy-up; putting everything away the next day and washing towels and tablecloths. Thanks to all this preparation a great night was had by all.

Film Afternoon

was held on Sunday 18th October 1pm at the Tivoli Theatre in Cambridge. The film shown was "Kaeserei Goldingen" and this was followed by a selection of crackers and cheese and everyone could purchase their own drinks. We had 38 people turn up for this event so the theatre was nearly full. This was a great afternoon out and enjoyed by all. Tivoli Theatre is a great cinema and a perfect location for members coming from all directions, including the Bay of Plenty.

Family Walk

was held on Sunday 1st November 11am, when about a dozen of us met at the carpark on Limeworks Loop Road for this 2 ½ hour return Pirongia Nikau Walk. It was a perfect day for walking and after an initial track along the stream we came to the native bush which felt nice and cooling after being in the sun for at least half an hour. We found a lovely picnic spot for our lunch – unfortunately we didn't bring any Cervelats to put on a stick over the campfire – maybe next time. It was a great day to catch up with fellow members and everyone was invited back to Herbert's for afternoon tea.

Forthcoming Events

Family Christmas Function

will be held on Sunday 6th December – Samichlaustag 11am at the Newstead School on Morrinsville Road. There will be outdoor activities as well as biscuit decorating and card-making indoors. Santa will arrive during the afternoon. We will have a Christmas raffle so please bring along some coins and any kind of donations of raffle prizes will be gratefully accepted. Also, please bring a plate of baking to share for afternoon tea. A BBQ lunch of sausages and bread will be provided by the club, as well as drinks and coffee.

2016 dates:

Shooting Practice will be held on Saturday 13th February.

Shooting Competition for Society medals will be held on Saturday 20th February.

Picnic will be held on Sunday 21st February at the Newstead School.

Hiking Weekend – tentative date is 1-3 April.

Please put these dates into your diary for next year. A newsletter will be sent out to all Hamilton Club members in February and more details will be in the February issue of the Helvetia. AZ

Auckland Swiss Club

Past Events

Movie Night

Friday 2 October, Danish House

'Just so Swiss' - it made me laugh a lot - I got really angry - it's like my parents were - why did they have the hares, that did not make sense - my husband was extra nice to me the next day - got us talking - saw myself at times - I did not like it - brave of them to appear on film... These were some of the comments I heard after the film "Vaters Garten – Die Liebe meiner Eltern". It certainly created a lot of discussion. If it makes you wonder, feel free to borrow the DVD. It's in Swiss mixed with High German and has English (or French or Spanish) subtitles.

Nelly Steinemann

Jassen, Friday 9 October

1st	Hansruedi Wolf	4024
2nd	Louis Wallimann	4001
3rd	Andrew Iten	3952
4th	Hans Iten	3921
5th	Heinz Frei	3910
6th	Heidi Wilson	3789
7th	Fidel Good	3768
8th	Franz Krieger	3765
9th	Edith Hess	3755
10th	Annagret Wolf	3677
11th	Neil Kaiser	3672
12th	Lynne Dunphy	3669

SWISSCRAFT
LTD



Incorporating Domestic &
Commercial Work
Specialists in Fabric & Leather
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning
All Furniture Re-Upholstery

Swisscraft Ltd

Manager: **Herbert Staheli**

Showroom: 33-39 Colombo St
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 07 8477 220

Fax 07 8473 039

Swiss Club News

13th	Adrian Blaser	3579
14th	Hilda Iten	3522
15th	Emil Tellenbach	3516

Jassen, Friday 13 November

1st	Adrian Blaser	4139
2nd	Lynne Dunphy	4085
3rd	Nelly Steinemann	4071
4th	Emil Tellenbach	3980
5th	Berta Good	3846
6th	Hans Iten	3809
7th	Annagret Wolf	3799
8th	Franz Krieger	3741
9th	Andrew Iten	3722
10th	Hansruedi Wolf	3715
11th	Heidi Wilson	3682
12th	Edith Hess	3677
13th	Marie-Theres Melville	3656
14th	Heinz Frei	3614
15th	Louis Wallimann	3568
16th	Hilda Iten	3502
17th	Fidel Good	3450

Schüpbach Cup results 2015

1st	Adrian Blaser	28,181
2nd	Louis Wallimann	27,696
3rd	Heinz Frei	27,604
4th	Andrew Iten	27,409
5th	Heidi Wilson	27,213
6th	Franz Krieger	27,088
7th	Nelly Steinemann	27,058
8th	Emil Tellenbach	26,504
9th	Fidel Good	26,456
10th	Edith Hess	25,712
11th	Lynne Dunphy	25,093

Pub Night, Apple Jack's, Howick 6 November

A good crowd of 20 people gathered together at this month's pub night at 'Apple Jack' in Highland Park. A few met earlier and enjoyed a delicious dinner while the rest followed later for a couple of drinks. The evening was accompanied by a live band which created a great atmosphere! Hope to see many of you again at the next Pub Night in March 2016.

Alexandra Beskid

Walk, 8 November

A really nice sized group of us met at St Heliers Beach on the lovely Sunday morning on the 8th of November. It was a fabulous sunny day of walking some of the unseen paths of the coast looking across the beautiful views of Half Moon Bay towards the shores of Bucklands Beach. The walk also took us through some of the back suburbs of the older houses in the East. Nelly Steinemann was our wonderful guide and organiser which made everything so easy for the rest of us. It was a perfect day out to celebrate the beginning of summer and a few of us even got a few patches of

sunburn. A good reminder for the season coming to slip slop slap. We had a most satisfying halfway stop off at an Austrian cafe off Ridell Rd to tease our taste buds with coffees and delicious European cakes. This kept us going right to our cars parked in Glen Innes. It was a good mix of old and new faces. Even the dogs had a great time. I most enjoyed it... and look forward to discovering more of this picture perfect city which I grew up in. Isabelle Cacciamani

Forthcoming Events

Samichlaus

Sunday 6 December, Swiss Farm

The Samichlaus will be at the Swiss Farm on Sunday 6 December at 11 am. Followed by a lunch and kids entertainment in the afternoon. Check your email and www.swiss.org.nz for further information.

Carol Singing

Saturday 12 December, Danish Hall

Free entry if you bring a batch (some 30 or more) of just one sort of your homemade Christmas cookies for the 'Guetzliteller'.

Doors open at 2pm for a drink and a chat, programme starts at 2.30. Our choir ladies will lead the singing of your favourite Christmas songs, including some newer ones. We then have afternoon coffee / tea and savour the traditional Swiss biscuits. If we are inundated with lots of them, there might even be a small bag to take home for the bakers.

Contribution to hall cost for non-bakers: \$10

Please let Nelly know if you intend to bring some Guetzli, nsteinemann@xtra.co.nz or phone 09 479 4038.

Walk

Sunday, 10 January 2016, TBC

Join us for a lovely Sunday morning walk. Further information on location to follow via email.

Working Bee

Saturday, 30 January 2016

Swiss Farm

Thanks to all the helpers who keep our farm in shape.

Looking ahead further

Friday 12 February – First Jass of the Year

Sunday 14 February – Annual picnic and Society Games

20&21 February – Obligatorisch Shooting

Sunday 28 February – Beach Party

Friday 4 March – First Pub Night

19&20 March – Feldschiessen

Friday 11 March – Monthly Jass

New members

We welcome Larry Roach & Family to the Club. We look forward to meeting you at one of our events.

Other news

Have you not received emails about club events and info? Maybe then the Auckland Swiss Club doesn't have the correct email address on record. We usually send 2-5 emails a month. Please email either daniela.bossard@swiss.org.nz or adrian.blaser@swiss.org.nz with your correct email address and we amend it. You can also have multiple emails per membership set up, just let us know the email addresses you would like to get news and updates sent to. Thanks.

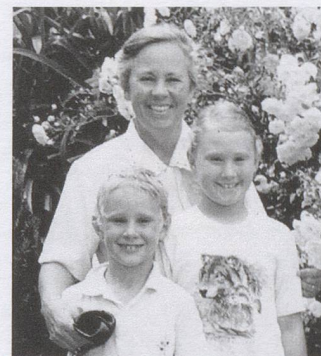
Farewell Ursula Nixon

Ursula's children, Melanie and Edwin would like to thank the Swiss community for the great memories of times with Mum at events such as the 1st August. Mum always enjoyed getting involved with the Swiss Club since the first time she took part when we were young kids! The Swiss Club was a great way for us children to learn about Mum's country which she was very proud of as well as to get to know some awesome people.

The support from everyone at the time of the funeral was much appreciated and made the sad time just a little easier. We are sorry we haven't thanked everyone personally but we really were thankful for the care shown.

All of Mum's siblings as well as our grandmother live in Switzerland and we look forward to visiting them soon!

Many thanks, Merci, Danke and Grazie Mille



Swiss Club News

Battle of Morgarten Celebration

On 14th November over 500 Swiss and friends of Switzerland travelled to Lower Hutt to celebrate the battle of Morgarten in 1315, the conquest of Aargau in 1415, the battle of Marignano in 1515 and the Congress of Vienna confirming Swiss neutrality in 1815. As well as wintery temperatures, the sounds of the Swiss Kiwi Yodlers welcomed us all to the beautiful grounds of the Swiss Residence. After a warm welcome (amongst icy winds) by Juerg Bono and Roland Schuetz, we were all treated to the finest Swiss foods – Cervelat, Bratwurst, Raclette, Appenzeller, Landjaeger, Swiss cookies and to warm us up: Nespresso coffee and Swiss wines.

Carts drawn by St. Bernard and Bernese mountain dogs as well as Sackgumpe, bottle fishing and the helium balloon competition entertained the many kids that joined the function. There was continued entertainment

for the adults too: air rifle shooting, alphorn, flag throwing, accordion music, more yodelling and heaps more. Young and old enjoyed the wonderful Swiss atmosphere and the 18/19-year olds even had a “Jungbuergerfeier”.

At 7pm, just as the feet started to get really cold, we all huddled together to listen to our generous host, the Ambassador David Vogelsanger, explaining to us the meaning of the various historical events that we came together to celebrate on that day. In between the anthems Barbara Kuriger, MP for Taranaki-High Country, Trevor Mallard, MP for Lower Hutt and the Hon. Louise Upston, MP for Taupo, Minister for Land Information and Minister for Women delivered their speeches.

After some more coffee, wine and cookies everyone waited with anticipation for their raffle ticket number to be drawn out of a hat – by now our



toes had well and truly turned into icicles... Another highlight of the day was the bonfire that was lit when it was dark – yet another very traditional thing to do in our home country – as well as a perfect opportunity to warm up!

It was as Swiss as a day in New Zealand can be! The Ambassador, his wife Laura and his staff at the Embassy, as well as the Wellington Swiss Club put in a tremendous amount of effort to make this a simply wonderful and special day, which we will remember for a long time.

On behalf of the Swiss Society of New Zealand I would like to thank every single person who helped in any shape or form very much for their contribution – it simply was a perfect Swiss Day!

Tanja Latham-Zurbrugg

Swiss show La Verità

performing at the New Zealand Festival in March 2016.



Dalí canvas-inspired circus to delight New Zealand Festival goers ‘Like a firework, a scenic extravaganza, scenes of sheer beauty, with precise stage lighting, amazing costumes and breathtaking acrobatic acts.’ – 24 Heures, Lausanne

A surreal Swiss circus is set to transform Wellington’s Opera House over six nights in March with a spectacular show that mimics the interior world of a Salvador Dalí painting. La Verità is an “acrobatic and surrealist poem” that will star 13 performers equally adept in acrobatics, theatre, dance and music – against the backdrop of a giant (nine metre x 15 metre) Dalí canvas. The original of the stunning backdrop was created by Dalí for the ballet Mad Tristan put on by New York’s Metropolitan Opera in 1944 and loaned to La Verità writer and director Daniele Finzi Pasca by a private art collector in 2010.

Finzi Pasca has said La Verità appeals more to the lightness of our natures than the darker qualities that can feature in the work of the world’s most famous surrealist. “Dalí is inspired by nightmare, while our gaze is always charmed, inspired by dreams. This will not be the truth according to Dalí, but the truth inspired by Dalí.”

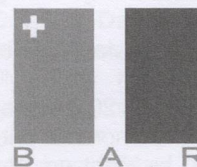
New Zealand Festival’s Artistic Director Shelagh Magadza says this enchanting show is brought to the Festival by a director and company working at the height of their creative powers. La Verità’s multitalented performers are absolutely first class. Daniele Finzi Pasca created, staged and choreographed two Olympic closing ceremonies and wrote and directed Cirque du Soleil’s Corteo. Since its premiere in Montreal in January 2013, La Verità has been seen by over 250,000 people.

Get in quick to catch this magical show in Wellington in March.

Wed 2 Mar – Sat 5 March 7.30pm,
Sat 5 Mar 1.30pm
Sun 6 Mar – Mon 7 Mar 6pm,

Tickets from
Ticketek or www.festival.co.nz

TAKAPUNA



Expect an intimate, non-pretentious environment with warm, friendly service and a great selection of beers, wines and cocktails!

Whether it's to watch the game, a big night out or a first date, Takapuna Bar is the best place on the shore for it all.

Weekly events include open mic night, live bands with ample indoor and outdoor seating. So whether you want to cosy up on the couches inside or just sit and watch the world go by outside, look no further!

Looking forward to welcoming you
Your Swiss hosts:
Andrea & Peter

Happy Hour Mo - Fri
4 - 7pm
House Wine & Tap Beer \$7.0

2 Anzac Street, Takapuna, 09 486 2666,
takapunabar@xtra.co.nz